

# W miasteczku...



GEORGES RODENBACH

## W miasteczku...

TLUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

W miasteczku, pod blaskiem porankowych zórz,  
Które patrzą rzewną, siostrzaną żrenicą,  
Bije smętny dzwon, bije swą tęsknicą,  
Skroś<sup>1</sup> echowe fale rozśpiewanych głusz...  
Bije smętny dzwon i muzyka błada,  
Jako rwany wiatrem rośnych tonów pęk  
Prószy się na zręby strzelnych<sup>2</sup> wież i wnek,  
Z kościelnej wieżycy girlandami spada...  
Muzyka, co spada jak po kwiecie kwiat:  
Z ogromnie daleka, z niegdyś, z pozaświecia,  
Rojem tak bladego, liliowego kwiecia,  
Jakby je zwiewała z martwej skroni lat.

Dźwięk

<sup>1</sup>skroś — przez, poprzez. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>strzelny — dziś: strzelniczy. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#). Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/rodenbach-w-miasteczku>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Małgorzata Ślusarek, Paulina Rzymanek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).